

AL No.: AL202411-3300

Service Order No.: SEOR2411-3771

Sales Person: ST-Perry

AL Order Date.: 21/11/2024

Employer's Details 僱主資料

*僱主 Employer's Name: Cheung Cham Hin Kenny	*身份証號碼HKID: Z403117(3)
*電郵地址Email:	*電話Tel: 90606282 *手提電話Mobile: 92288875 (Mrs Cheung)
*申請聯絡人Application Contact Person: Cheung Cham Hin Kenny	**手提電話Mobile: 92288875 (Mrs Cheung)

合約地址 Contract Address: **Flat B, 16/F, Tower 2, Court B, Dragons Range, 33 Lai Ping Road, Shatin New Territories Hong Kong**

通訊地址 (如與上述不同) Mailing Address:

() 請更新所有檔案的通訊地址 Please update all my correspondence addresses (✓) 與合約地址相同 Same as Contract Address

職位Occupation: **Engineer**

居港年期Length of Res. In HK: (44) 年years 國籍Nationality: (Chinese)

家庭總人數Persons of Family: 7

(2) 大人Adults (3) 小孩No. of Children (2) Boy男仔 (1) Girl女仔 () 嬰孩預產期 Baby Due Date

(2) 長者 Elderly

樓宇類別Type of Residence:

(✓) 大廈Flat () 洋房House () 公屋Public Estate () 服務式住宅Service Apartment

Size: (888) 平方尺sq.ft. (4) 睡房No of Bedroom(s) 獨立傭人房(平方尺)Separate servant(Sq feet) (✓) 65 Sq.ft.

現在已聘請女傭No. of Domestic Helper now: (0) () 全職Full Time () 鐘點 PartTime

若家中有多於 1 個外傭, 新外傭上任後將保留 (0) 個外傭

No. of helper will retain at home if more than 1 helper after this new helper has arrived (0)

現選之傭工是更換傭工This selected helper is Replacement of () 得成傭工Technic () 非得成傭工Non-Technic

離職日期Termination Date:

挑選之待聘傭工為Selected Maid Information:-

*Maid No.: **KMI-2125-AA** Maid Name: **Cabugason Jasiel Pasion** Nationality: **Filipino**

合約為期2年,每月月薪為Contract period of 2 years at Monthly Salary: HK\$ (4990)

AL Order Agreement

Description	Quantity	Unit Price	Discount	Total Price
Package Name				
Philippines Overseas Helper Package [PHI AA101]-ST	1			13980.00
Package Items (Included)				
[PKG_STD] Package: Philippines Overseas Helper 海外菲律賓傭工服務-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- Non Refundable Consultation & Admin. Handling Fee 不可退回之服務及手續費 HK\$5000-ST	1			Included
[PKG_STD] Package - Consulate Fee (Once) 領事館合約認證1次-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- HKSAR Visa Fee (Once) 簽證費1次-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- Medical Check Once (overseas) 當地驗身一次-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- Oneway Flight Ticket TO HK [PHI] max. 單程來港機票[菲律賓]上限為 HK\$500-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- Pick Up from Airport Once (機場接機1次)-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- One Medical Check (HK) 香港驗身1次-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- Complimentary 1-year Section 1&5 Insurance (workmen & personal accident) 送首年勞工保險及個人意外保險-ST	1			Included
[PKG_STD] Package- CIC Fee Excluded 菲律賓強制性保險不包-ST	1			Included

[PKG_STD] One Year Guarantee Period (refer to terms) 保用期1年 (參閱條款)**-ST	1			Included
[PKG_DISCOUNT] Package Discount - \$ 2097	1		-	-2097.00
		2097.00		
[ST-Extra] CIC Extra [PHI Overseas]-ST	1	1200.00		1200.00
Total 總額				HK\$ 13083.00

*選取女傭後服務費需全數付清 * Full Service Charge payment made upon Helper is selected.

申請將於服務費全數繳付後開始安排 Please note processing will only start after service charge is fully paid

從哪裏知道得成僱傭 Knowing Technic by:

Facebook ☐ 互聯網 Internet ☐ 廣告 Advertisement ☐ 轉介 Referral ☒

*以上所送之項目，在任何情況下均不可兌換現金。All Complimentary items Old Client SF-507946
are not cash redeemable.

海外傭工服務條款 Overseas Domestic Helper Package (Overseas - STD)

1. 服務費已包括 領事館費 (菲律賓領事館費HK\$280/ 印尼領事館費HK\$388/ 泰國領事館費HK\$140/ 孟加拉領事館費HK\$100/ 斯里蘭卡領事館費HK\$300) 及 入境處簽證費HK230

The Service charge included (Consulate Fee: Phil Con. HK\$280/ Indo Con. HKD388/ Thai Con. HK\$140/ Bang Con. HKD100/ Sri Lanka Con. HK\$300) & HK Immigration Visa Fee HK\$230 once.

2. 海外傭工申請時間約為三至六個月到港(當中包括聯絡外傭/ 海外中介機構以核實資料、安排簽署工作範圍表、標準僱傭合約(大約10-14天)、向外傭本國領事館申請合約認證(約10-14個工作天)，向香港入境處申請工作簽證(約6-8星期)，辦理外傭當地的驗身、簽證的出境手續至外傭到職(約1個月)*視付當地政府部門)。**僱主需於工作簽證發出後最遲於3個月內安排外傭到港。

Oversea Domestic Helper Application takes about 3-6 Months to arrive in Hong Kong. Overseas intermediaries to verify information, arrange of confirming & signing of Job Offer approx. 10-14 days, once Employment Contract is signed & all documents are completed, Consulate processing takes about 10-14 working days; HK Immigration Department takes about 6-8 weeks; Training, departure process, medical examination for departure at helper's country of origin until helper reporting duty takes (approx. 1 month) *subject to government approval. **Employer shall arrange helper's schedule to arrive in Hong Kong within 3 months once Visa is approved.

3. 如在申請期間僱主有任何變更、取消或資料不足、不符等僱主原因引致簽證被相關部門拒絕，所有費用，恕不退還。

Subject to any changes by employer, cancellation or problem of supporting documents leading to application rejection by officials, all payment made will be forfeited.

4. 如所選之傭工因事、意外、天災或人力所不能抗拒之任何原因而導致此傭工不能簽約，不能到港/ 履約，僱主同意另選海外/ 斷約傭工代替，本公司恕不退款。服務合約內已產生之用由本公司負責。如挑選之替代傭工服務費價格超出原本的服務費，僱主同意承擔差價。

If the selected helper fails to sign the contract or cannot come to Hong Kong / report duty due to accidents, natural disasters or helper's personal reasons beyond our control, employer agrees to choose another helper as a replacement; all paid service fee will not be refunded. The processing expenses incurred will be shoulder by the company. Employer shall bear price difference if the replacement package is higher than the original package.

5. 若所揀選的外傭未能接受閣下之工作條件 (Job Offer)，僱主同意揀選其他海外傭工替代。若僱主未能挑選合適傭工而要求退款，而較早前挑選之傭工的文件未提交領事館或入境處，本公司將會收取已付服務費之港幣3,000元正作為行政及手續費；若較早前挑選而取消之傭工的文件已提交領事館或入境處，本公司將收取港幣5,000元正作為行政及手續費。

If the selected domestic helper fails to accept your working conditions (Job Offer), the employer agrees to select another overseas helper as a replacement. If the employer fails to select a suitable replacement helper and requests a refund, a HKD 3,000 will be deducted as an Administration Handling Fee if the previous application has not been submitted to the Immigration Department or

Consulate. However, the paid HK\$5,000 Non-refundable Consultation & Administration Handling Fee will be charged if the application of the previous cancelled helper has already been submitted either the Immigration Department or Consulate.

**** 備註Remarks:** 任何海外女傭服務均不可轉換現成女傭作替代。No Local Domestic Helper is allowed as replacement for employer who originally applied for Overseas Helper Package.

保用期換人條款

Terms & Conditions for Replacement of Foreign Domestic Helper during Guarantee Period

1. 申請海外/斷約傭工: 保用期為1年, 由入境工作簽證日期起計算, 不論是僱主解僱還是傭工辭職, 只供更換一次。

The Guarantee Period for the Overseas / Rehire terminated Domestic Helper Package is one year, starting from the Visa Start Date regardless of termination by employer or resignation by helper & replacement for once only.

2. 僱主如需行使保用換人條款, 必須要將辭退之外僱及致香港入境處之終止僱傭合約通知。

The Employer MUST return the terminated helper & the termination letter addressed to Hong Kong Immigration Department to our company in order to use the terms of the Guarantee Change for a replacement helper.

3. 海外傭工保用期內更換之服務費為當時正價海外/斷約傭工服務費價格之7折, 包括來港交通費、合約費簽證費; 如僱主有任何更改, 取消或因僱主原因簽證不獲批准, 上述費用絕不退還。

The Overseas / Rehire Guarantee Change Offer will be 30% off the Standard Service Charge Only on the said package at the time of confirming replacement helper, charges inclusive of transportation fee to Hong Kong, Consulate & Visa Fee. The said fee is NON-REFUNDABLE if there are any changes/ cancellations by the employer, or in the case that Visa is not approved by reason of the employer.

4. 如再申請女傭需於女傭離職後六個月內更換, 如超過六個月, 作棄權論。

The Guarantee Change Offer is only valid within six (6) months after the current helper is terminated and the application process shall start within this period. This Guarantee Change offer will be expired after the aforementioned time.

5. 更換女傭服務不包保險及以下項目, 項目收費如下:

Guarantee Change Service does not include Insurance and the following items, and items charges are as follows: -

1. 到港接送費(不包上門接送) Transportation fee in HK (home delivery excluded)

2. 交通津貼# Traveling Allowance#

3. 膳食費 Meal Allowance

合共 Total HK\$350

4. 在港驗身費 Body Check in HK HK\$700

(#以上費用已包括協助女傭辦理申請身份証 Assistance to apply HKID for the helper is included)

**** 備註Remarks**

僱主需重新提交所有申請女傭之所需之件。Employer must submit all updated documents again for the application for replacement.

***** 任何海外女傭都不可轉換現成女傭。**

No Local Domestic Helper is allowed as a replacement for employer who originally applied for Overseas Helper Package.

V(2024/09)

確認職業介紹所承諾條款 UNDERTAKING & ACKNOWLEDGEMENT

因領事館對介紹所牌照數量及認證限額安排, 得成僱傭中心有限公司(得成)將有機會使用其子公司奇寶僱傭有限公司或崇峰僱傭有限公司辦理有關已挑選傭工之申請手續。所有僱主委託書及保用條款上之保障均不受影響。

TECHNIC Employment Service Centre Ltd may process your application documents by our subsidiary, Cable Employment

Service Limited / Empire Hill Employment Limited, due to the accreditation & quota limits for each license at the Consulate. All terms & services as stated within Employer's Appointment Agreement and the Terms & Conditions for Replacement will not be affected.

***外傭之香港工作簽證WORK VISA FOR HONG KONG FOREIGN DOMESTIC HELPERS**

就香港入境處簽發的外傭工作簽證，請留意此項申請的工作簽證只限外傭在港進行家務職責包括照顧長者，小孩及家中有需要人仕。如外傭被攜帶往外地旅遊。僱主須負責把女傭在外地旅遊簽證到期前送返香港。

In refer to the Work Visa granted by Hong Kong Immigration Department; please note that Hong Kong Work Visa granted for the selected helpers is to engage in household work duties including child or elderly care in Hong Kong. If the helper is traveling overseas with employer, the employer is responsible to bring the helper back to Hong Kong before a Tourist Visa is expired.

***醫療檢查 Medical Check**

上述提到的醫療檢查是指標準醫療檢測包括：梅毒血清試驗（VDRL）、HIV、乙型肝炎、肺部傳染病及懷孕檢測。除非另有說明。

Medical Check mentioned above is our Standard Medical Test included: VDRL, HIV, Hepatitis B, Lung Contagious Disease & Pregnancy; unless it is specified.

***申請過程中未能預知事項UNFORSEEABLE CHANGES DURING APPLICATION PROCESS**

僱主清楚明白及接受申請外傭的審批乃屬當地政府、駐香港領事館及香港入境處之權力，在所有相關申請文件齊備下，本公司會協助僱主盡快處理申請，但亦視乎當時實際情況的變化。若輸出傭工的國家政府、勞工部、或領事館、香港政府的政策上有任何修改或變更，將有機會延誤申請或到港安排，或因以上原因將產生額外的費用需由僱主承擔且不當作傭工取消。如因以上情況影響或引致改變而引至有關傭工的申請或安排終止，可轉用其他指定服務項目取替；但因過程中已有產生費用以至有機會需繳付費用差額、領事館或簽證費。若因其當地發生意外、罷工、暴動、自然災害或其他個人問題引至合約傭工未能履約，則按僱主委託書之條款作替補安排。已付之服務費恕不退回。

The applications are subject to approval by overseas Government official departments, Consulates and Hong Kong Immigration Department. Should there be changes of policies by the related Government, Labor Department or Consulate Policy of the manpower exporting country or The Government of HKSAR which may lead to possible delay in the application or arrival arrangement, or any additional charges incurred as a result of such changes that will be borne by the employer and the application cannot be treated as maid cancel/withdrawal. If the application process or arrival of the contracted helper is ceased due to the above reasons, a replacement is available on with price difference subject the package select, additional Consulate and/or Visa Fee may apply as some expenses may have had incurred already. In case of accidents, strikes, insurrection, natural disasters, or personal matters forcing the contracted household worker unable to report duty, replacement terms will refer to Employer's Appointment Agreement. Service Charges cannot be refunded under any circumstances.

***到港期與機票ARRIVAL & FLIGHT ARRANGEMENT**

傭工之到港期則視乎工作簽證及於當地離境文件之批核情況而定。服務費包含之機票為勞工機票，若離境時遇上旅遊旺季而勞工機位有限，僱主可選擇繼續等候下一班最近來港之勞工價格機位（機票價格最高為HK\$500菲律賓，HK\$1000印尼）或支付較高機票差價以盡快到港。

The arrival schedule of the helper shall be arranged upon departure document completion from overseas government departure. The flight ticket included in the service package shall be labor class fare subject to availability during overseas & local high season. Should labour fare ticket (Philippines fare at max. HK\$500, Indonesian fare at max. HK\$1000) is not available, employer may choose the option to pay a ticket fare difference for the earliest arrival day or alternatively wait

until the normal labor fare becomes available.

***** 勞工保險 WORKMEN INSURANCE *****

按僱傭補償條例及僱傭合約(ID407)第9條(a)(b)(c), 僱主需要最少為僱工安排勞工保險。

WORKMEN INSURANCE for Foreign Domestic Helper is COMPULSORY in Hong Kong, it is the employer's responsibility to provide insurance coverage for FHD once they enter Hong Kong in referring to the Employees' Compensation Ordinance & Section 9(a)(b)(c) on Employment Contract (ID407).

***菲律賓強制性外勞保險 PHILIPPINES COMPULSORY INSURANCE COVERAGE & ARRIVAL ORIENTATION**

所有菲傭出境來港工作的家傭現必須購買強制性外勞保險，保費為美金144元。當購買強制性外勞保險後，在任何情況下，不得退回款項。若此家傭未離開當地，已付之保險費可轉讓到其他另選之家傭；否則，一律不得作出任何更改或轉讓。在此家傭到港後之換人，僱主便需重新購買美金144元之強制性外勞保險。*強制性外勞保障範圍包括(1)意外死亡(15,000美元)，(2)自然死亡(10,000美元)，(3)永久完全傷殘(7,500美元)，(4)遺體運返，(5)生活津貼(最高每月100美元為期6個月)，(6)終結賠償，(7)緊急探訪，(8)醫療轉送，(9)醫療運送。*保險之保障範圍內容以菲律賓政府所定之要求為標準作更改。所有新到港女傭均必須按領事館之安排前往領事館之講座。

Compulsory Insurance Coverage (CIC) Premium USD144 for OFW (Overseas Filipino Workers) is now compulsory for all OEC departure processing. Such Policy is non-refundable at all times and not transferable once OFW departed from the Philippines, the employer will shoulder a new CIC Premium for the next replacement OFW. In case the confirmed OFW was unable to/ cancel departing from the Philippines, the unused policy can transfer to the next replacement OFW.

*Compulsory Insurance Coverage Policy Covers: (1) Accidental Death US\$15,000, (2) Natural Death US\$10,000, (3) Permanent Total Disability (US\$7,500), (4) Repatriation Cost, (5) Subsistence Allowance (USD100/Month max.6months), (6) Settlement Claim, (7) Compassionate Visit, (8) Medical Evacuation, (9) Medical Repatriation. All Newly Arrived Helpers are required to attend the PAOS at the Philippines Consulate upon arrival.

***解約或完約後的回國機票 FREE PASSAGE TO PLACE OF ORIGIN UPON TERMINATION / FINISHED CONTRACT**

完約及解僱後，菲傭之僱主須按菲律賓領事館要求給予家傭返回原居地之機票並附帶最小30公斤之行理客運。印傭或其他國之僱主須給予家傭返回原居地之機票並附帶最小20公斤之行理客運。(按離境時領事館之最新規格為準)

Upon termination/finished contract, the employer of Filipina helpers shall provide a repatriation ticket with a minimum of 30kg luggage, employer of other nationals shall ensure to provide a minimum of 20kg luggage to return home in accordance with Consulate requirements, (i.e. all requirements subject to Consulate latest standards at the time of repatriation)

() 本人同意貴公司向本人有意聘請的準外傭披露本人在過去兩年聘用外傭的紀錄。I agree your company may disclose my history of employing FDHs in the past two years to whom I intend to offer employment as FDH.

() *本人同意給予貴公司所索取的傭工住宿照片。I agree to provide photos of FDH accommodation area as per your company has request.

(☒) 本人確認已獲選定之外傭履歷表副本。The employer has received a copy of the resume of the selected FDH.


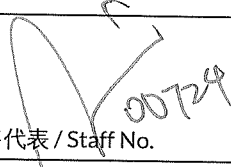

() 本人確認知道工人身份證明文件/護照未齊。I acknowledge the notification that the applicant's identification document is currently incomplete.

(☒) 本人已清楚明白標準僱傭合約ID407之內容。I understand & agreed the terms & conditions on the Standard Employment Contract.

(ü) 若申請印尼傭工之僱主年齡是70歲或以上，僱主必須提供一份付合印尼領事館要求之擔保信方可辦理領事館申請。If the employer applying for an Indonesian Domestic Helper is 70 years of age or above, he or she must provide a qualified personal guarantee letter to the Indonesian Consulate standard to process this application.

本人已被知會以上資料及條款。I hereto acknowledge the above-mentioned information & terms.

Ver.(2024/09)

<div data-bbox="183 380 231 436"></div> <div data-bbox="97 443 459 477">僱主簽名Employer Signature / Date</div>	<div data-bbox="1013 324 1244 571"></div> <div data-bbox="1316 347 1444 481"></div> <div data-bbox="756 452 1166 486">Sales Representative銷售代表 / Staff No.</div>
--	--

JOB OFFER

Salesperson: *ST-Perry* Date: *21/11/2024*

Name of Applicant: *Cabugason Jasiel Pasion* Maid no: *KMI-2125-AA*
Name of Employer: *Cheung Cham Hin Kenny* Ref no: *AL202411-3300*
No of family members: *7*
Adult: *2*
No. of boys: *2* Ages: *9, 13*
No. of girls: *1* Ages: *11*
Elderly: Male ☐ Female ☐ Both ☒ Ages: *75, 72*
Expecting Baby: Yes ☐ No ☒ Delivery date: _____
Type of residence: *Flat (lift) 888 Sq. ft.* No of Bedrooms: *4*
Type of accommodation provided: *Own Room 65 Sq Ft*

* Employer shall provide accommodation in accordance to the SEC Schedule of Accommodation Section 3.A *僱主需提供按標準僱傭合約住宿安排內的3.A要求的住宿安排

Weekly day-off: *Arrange by Employer* ☐ I am willing to provide photo of sleeping arranging to agent
Working Area: *Shatin* Salary: *4990*
Expected Arrival Date: *28/02/2025*

Duties:

- | | | |
|---|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Cooking | <input checked="" type="checkbox"/> Cleaning | <input checked="" type="checkbox"/> Marketing |
| <input checked="" type="checkbox"/> Ironing | <input type="checkbox"/> Gardening | <input checked="" type="checkbox"/> Washing by Hand |
| <input type="checkbox"/> Baby Sitting | <input checked="" type="checkbox"/> Taking Care of Children | <input checked="" type="checkbox"/> Taking Care of Aged |
| | | <input type="checkbox"/> Parkinson <input type="checkbox"/> Dementia |
| <input type="checkbox"/> Taking Care of Bedridden | <input type="checkbox"/> Taking care of Physically Disabled | <input type="checkbox"/> Taking care of Mentally Disabled |
| <input type="checkbox"/> Daily Car Washing | No of cars: <u><i>0</i></u> | <input type="checkbox"/> Taking care of Dogs & Cats No of pets: _____ |

*You are required to attend training by employer.

REMARKS:

All the above terms and requirements are requested by the employer, please inform the applicant accordingly.

Signature of employer: _____

I clearly understand all the terms above & I am willing to accept. Please proceed to my application. I accept to pay HK Agent 10% Commission of my first month salary after arrived in Hong Kong. Any Statutory holidays within the first 3-months will be no paid leave according to HK Labour Ordinance.

I *Cabugason Jasiel Pasion* fully understand the job order of my prospective employer. I also fully understand all the terms said in the contract (ID407). I agree that one month's notice of termination of contract or payment of one month's salary in lieu of one month's notice is a proper procedure for premature termination of contract according to laws of HK.

I hereto declared that the personal information, education background & experience I have given on the Bio-Data are true, but certificate cannot be provided.

Declared by helper

Acknowledged by Employer

***I understand I shall provide a fit-to-work medical proof & submit to agent a valid Household Worker NCII Certificate with TESDA Requirements & Standards as per Philippines POEA required.**

Signature of Applicant: _____ Date: _____

All the terms above are under mutually agreement between the employer and applicant and that Technic Employment Service Centre Limited has no any obligation on it.

Agent Handled By:

HK Office Handled By: *ST-Perry*

